

Цветкова Екатерина Борисовна

ЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ ЖЕНСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АСПЕКТЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ

В данной статье рассматриваются понятие дискурс, его особая форма – политический дискурс, речевое поведение национального председателя партии "Зеленых" в Германии Клаудии Рот, ее умение применять различные языковые средства в политической коммуникации. Основное внимание уделяется анализу лингвостилистических и прагмалингвистических средств, реализующихся в текстах её политических речей.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 196-198. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

и Чарльза Диккенса. И тот и другой создали свой символический мир из лондонских улиц; и тот и другой сотворили вселенную из переулков Лондона» [3, с. 11].

Таким образом, определяя специфику жанра в книге «Биография Лондона», можно говорить о смешанной жанровой форме, соединяющей черты документальной и художественной литературы. Точнее будет обозначить это как принцип жанровой свободы, поскольку П. Акройд намеренно не разделяет художественное и документальное начала.

Важно, что П. Акройду удастся создать сложный, во многом противоречивый, но при этом целостный образ Лондона. Целостность, законченность, восприятие Лондона как единого целого – черты, определяющие характер «Биографии Лондона» П. Акройда.

Список литературы

1. **Абилова Ф. А.** Жанровое своеобразие романа П. Акройда «Лондонские сочинители» // Литература XX века: итоги и перспективы изучения: материалы Седьмых Андреевских чтений / под ред. Н. Т. Пахсарьян. М., 2009. С. 304-314.
2. **Акройд П.** Лондон: Биография / пер. с англ. В. Бабкова, Л. Мотылева. М.: Изд-во Ольги Морозовой, 2005. 896 с.
3. **Александров Н. Д.** Питер Акройд // Александров Н. Д. Тет-а-тет. Беседы с европейскими писателями. М.: Б.С.Г.-Пресс, 2010. С. 7-20.
4. **Ахманов О. Ю.** Жанровая стратегия детектива в творчестве Питера Акройда: автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2011. 16 с.
5. **Гребенчук Я. С.** Проблема «филологического романа» в английской литературе («Попугай Флобера» Дж. Барнса, «Чаттертон» П. Акройда, «Одержимость» А. Байетт): автореф. дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2008. 18 с.
6. **Зверев А. М.** Акройд Питер // Энциклопедический словарь английской литературы XX века / отв. ред. А. П. Саруханян; Ин-т мировой литературы им. А. М. Горького РАН. М.: Наука, 2005. С. 18-20.
7. **Струков В. В.** Художественное своеобразие романов Питера Акройда (к проблеме британского постмодернизма). Воронеж: Полиграф, 2000. 182 с.
8. **Ушакова Е. В.** Литературная биография как жанр в творчестве П. Акройда: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008. 16 с.
9. **Шубина А. В.** Биография города как новый тип исторического повествования (Питер Акройд «Лондон: биография») // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2009. № 96. С. 228-230.
10. **Ackroyd P.** London: The Biography. L.: Vintage, 2001. 822 p.

FEATURES OF DOCUMENTARY AND FICTION IN “LONDON: THE BIOGRAPHY” BY PETER ACKROYD

Tsareva Elena Viktorovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Ryazan State University named after S. A. Yesenin
sgelan@mail.ryazan.ru

The article is devoted to the creative work of famous British writer Peter Ackroyd. The aim of the paper is to reveal the genre specificity of his book “London: The Biography”. The article considers the features of documentary and fiction. Prevailing images, symbols, leit-motives are revealed. It is substantiated that P. Ackroyd’s artistic origin is largely achieved through the involvement of literary texts. The list of precedent texts covers almost all the English classics from Chaucer and Shakespeare to Dickens, Eliot, Orwell, and others. The author proves that the book was written at the turn of documentary and fiction, and it is the work of a mixed genre form.

Key words and phrases: English literature; genre; biography; intertextuality; guide; essay.

УДК 81.1

Филологические науки

В данной статье рассматриваются понятие дискурс, его особая форма – политический дискурс, речевое поведение национального председателя партии «Зеленых» в Германии Клаудии Рот, ее умение применять различные языковые средства в политической коммуникации. Основное внимание уделяется анализу лингвостилистических и прагмалингвистических средств, реализующихся в текстах ее политических речей.

Ключевые слова и фразы: политический дискурс; гендер; публичная речь; лингвостилистический потенциал; прагмалингвистические средства.

Цветкова Екатерина Борисовна

Балтийский Федеральный университет имени Иммануила Канта
rika8483@mail.ru

ЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ ЖЕНСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В АСПЕКТЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ[©]

Во второй половине XX века одним из наиболее активно употребляемых понятий в лингвистике становится термин «дискурс». Учитывая существование его разнообразных трактовок, мы полагаем необходимым

подчеркнуть, что в данной статье под дискурсом понимается «сложное коммуникативное явление, которое включает в себя и социальный контекст, дающий представление как об участниках коммуникации, так и о процессах производства и восприятия» [2, с. 13].

Особым типом дискурса, вызывающим повышенный интерес исследователей, является **политический** дискурс, отражающий систему человеческих отношений, осуществляемых во многом с помощью языка [1].

Характерной особенностью современного политического дискурса служит то обстоятельство, что его равноправными участниками являются как мужчины, так и женщины, реализующие себя в различных жанровых разновидностях, в частности, в жанре **политических речей**. Объектом нашего исследования является женский стереотип регулярного поведения, именуемый нами далее «**женский политический дискурс**».

Как отмечает А. Н. Дудецкая [3], женщины-политики используют широкий диапазон стилистически маркированной лексики (терминологические единицы, сленг). Кроме того, для речей женщин-политиков характерны такие лингвостилистические средства и приемы, как метафора, эпитеты, лексический повтор, противопоставление. Их активное употребление обусловлено коммуникативной интенцией политиков в экспрессивной форме сообщить читателю/слушателю о внутригосударственных и мировых событиях, оценочно охарактеризовать своих политических противников. Женские речи, по мнению А. Н. Дудецкой, характеризуются употреблением лексики с семантикой восприятия действительности на уровне чувств и ощущений, что подтверждает распространенный стереотип об их склонности прямо говорить о своих чувствах, не стесняясь их.

А. Н. Дудецкая обращает внимание на то, что немецкие женщины-политики часто используют восклицательные и эмфатические предложения. Факт более активного их применения женщинами свидетельствует, видимо, об их большей эмоциональности, с одной стороны, а с другой – следованию женщиной имеющему месту стереотипу «Женщина может быть эмоциональной и сентиментальной в отличие от мужчины» [Там же, с. 11].

В данной статье предоставлены результаты исследования речи немецкого политика, национального председателя партии «Зеленых» в Германии Клаудии Рот. Речь посвящена муниципальным выборам в Нижней Саксонии «*Kommunalwahlkampf Niedersachsen*».

Безусловно, в тексте данной речи проявляются все вышеотмеченные черты, характерные для женского политического дискурса. Наши исследования показали, что К. Рот активно использует терминологию, соответствующую ее тематике выступления. Она пытается убедить слушателей в том, что партия «Зеленых» является реальной политической силой Германии, и подтверждает это конкретными примерами, говоря о борьбе с использованием атомной энергии и утилизации ее отходов. Рассмотрим соответствующие примеры, в которых присутствует профессиональная лексика:

Atomkraft ist nicht sicher beherrschbar, ist eine Hochrisikotechnologie, die schnellstens beendet werden muss [4] / Атомная энергия небезопасна, это *технология высокого риска*, с которой нужно покончить как можно быстрее.

Wir brauchen Klarheit über die Strahlenwerte und gesicherte Aussagen über die Ursachen der erhöhten Strahlung [Ibidem] / Нам нужна ясность в отношении *уровня радиации* и надежные утверждения о причинах повышенной *радиации*.

Достаточно активно она использует метафоры, которые являются высокоэффективным средством прагмалингвистики и помогают создать перед читателем/слушателем яркий образ.

Wir haben die grünen Ideen mitten in die Gesellschaft hinein getragen und Vertrauen geschaffen / Мы внесли *зеленые идеи* в общество и создали доверие.

Wir haben ein grünes Konzept der kommunalen Wirtschaftssteuer erarbeitet [Ibidem]... / Мы разработали *зеленую концепцию* местного экономического контроля...

Анализ примеров показал, что К. Рот таким способом постоянно подчеркивает в своих речах принадлежность к партии «Зеленых».

Обращение к анализу синтаксического уровня текста позволило нам обнаружить, что К. Рот часто использует восклицательные предложения, выражающие ее эмоции, что также соответствует «женскому стереотипу».

Schluss mit den Bürgschaften für den AKW-Bau weltweit! / Гарантировано закончить строительство АЭС по всему миру!

Jetzt sind wir in allen Landtagen drin, was nur für drei Parteien gilt: für Grüne, Union und SPD! / Сейчас мы во всех парламентах всех земель, и речь идет только о 3-х партиях: о Зеленых, о ХДС и о СДПГ!

Заслуживает внимания то, что К. Рот в своих речах использует немалое количество эпитетов, что опять же соответствует «женскому стереотипу».

Was bedeutet Ihr Lernprozess für Ihre Hermesbürgschaften für AKWs weltweit? Z.B. beim Erdbebenengefährdeten AKW Angra 3 in Brasilien? / Что значат Ваш учебный процесс и Ваши гарантии для АЭС по всему миру? Например, для *сейсмической атомной электростанции* Ангра-3 в Бразилии?

В ходе анализа речи выявлено использование в текстах речей различных стилистических средств, таких как анафоры, анадиплозы и противопоставления, что соответствует «женскому стереотипу». Например:

Aber wenn es um Europa ging, da hatte er Grundsätze, da war er ein überzeugter Kämpfer, gerade auch für den gemeinsamen Euro [Ibidem] / Но когда дело шло о Европе, *тогда* у него были принципы, *тогда* он был стойким борцом, особенно за общее евро.

...uns Grünen geht es ums Ganze. Und das Ganze ist für uns kein Monolith [Ibidem]... / ...для нас, Зеленых, речь идет о *целом*, и *это целое* для нас не монолит...

Как видно из примеров, благодаря использованию анафоры и анадиплозы говорящему удается более четко расставить акценты на ключевых элементах высказывания, чтобы они не ускользнули от внимания аудитории.

Что касается употребления противопоставлений, то они являются способом более эффективного убеждения слушателя в правоте оратора. ...*wir sind keine Klientel-Partei, die sich ihre Politik von Lobbies diktieren lässt* [Ibidem]... / ...мы не *партия клиентов, которая позволяет диктовать свою закулисную политику*...

Анализируя речь К. Рот, мы выявили частое употребление слов, выражающих восприятие действительности на уровне чувств и ощущений, что также соответствует «женскому стереотипу».

Und wir freuen uns sehr über die Erfolge in diesem Jahr. Noch nie war Grün so stark [Ibidem]! / И мы очень рады с успехом в этом году. *Зеленые еще никогда не были такими сильными!*

Und wir haben auch kein Benzin im Blut, sondern die Sonne im Herzen [Ibidem]! / И у нас не бензин в крови, а солнце в сердцах!

Агитируя за свою партию, она апеллирует, как истинная женщина, к понятиям «Родина», «Родной очаг».

Damit sind wir Grüne auch die Partei geworden, die vielen Menschen eine neue Heimat bietet [Ibidem] / К тому же мы, Зеленые, стали партией, в которой многие люди обретают новый дом.

Исследуемая речь позволяет заключить, что К. Рот, как и многие политики, соблюдает нормы официального общения, умело и разнообразно пользуется лексическим фондом языка, ее речь грамматически грамотно построена. Официальный характер речи, ее публичность, социальный статус политика обязывают ее следовать нормам коммуникативного поведения. В своей речи она обращается к слушателям *Liebe Freundinnen und Freunde* (Дорогие друзья) и заканчивает ее словами *Herzlichen Dank!* (Большое спасибо!).

Примером этого также может служить частое употребление распространенных определений.

Wer hätte gedacht, dass wir Grüne eines Tages Helmut Kohl verteidigen müssen gegen eine solche unionsgeführte Regierung [Ibidem] / Кто бы мог подумать, что в однажды нам, Зеленым, придется защищать Г. Коля от такого союзного правительства (правительства под руководством ХДС – прим. автора).

...*mit vielen zusätzlichen grünen Mandaten* [Ibidem]... / ...со многими дополнительными зелеными мандатами...

С другой стороны, присутствуют вещи, которые противоречат «женскому стереотипу».

Анализируя речь Клаудии Рот, мы смогли обнаружить в ней иронию, что присуще «мужскому стереотипу» политических деятелей, и что, по мнению А. Н. Дудецкой, обусловлено высокой степенью психологической уверенности мужчин как политиков в себе, их следованием маскулинному стереотипу: «Мужчина должен быть самоуверен» [3, с. 15].

Das ist Demokratie nach Gutsherrenart, gut vor allem für die CDU, aber keine faire Regelung [4] / Такая демократия хороша для помещика, хорошо, прежде всего, для ХДС, но не для справедливого правления.

Интересным моментом является то, что К. Рот, подобно мужчинам, использует лексику, выражающую ее уверенность в сказанном.

Wir haben die grünen Ideen mitten in die Gesellschaft hinein getragen und Vertrauen geschaffen. Das macht uns heute stark [Ibidem] / Мы внесли зеленые идеи в общество и создали доверие. Именно это делает нас сегодня сильными.

Таким образом, результат анализа свидетельствует о том, что стереотип поведения немецких женщин-политиков подтверждается в таком жанре, как политическая речь не полностью, а частично. Для женского политического дискурса остаются релевантными такие показатели, как коммуникативное поведение женщин, высокий уровень терминологичности и логичности их речевых высказываний, употребление эпитетов, сравнений, восклицательных предложений, анафоры, противопоставлений, лексики, выражающей чувства и эмоции. Однако есть и отклонения, вызванные личностными особенностями характера говорящего, что выражается в употреблении средств иронии и формул уверенности в правильности выдвигаемых тезисов.

Список литературы

1. Гаджиев К. С. Политическая наука: пособие для преподавателей, аспирантов и студентов гуманитарных факультетов. М.: Сорос – международные отношения, 1994. 400 с.
2. Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 304 с.
3. Дудецкая А. Н. Гендерная специфика коммуникативного поведения немецких политических деятелей: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2009. 24 с.
4. Roth Cl. Kommunalwahlkampf Niedersachsen [Электронный ресурс]. URL: http://www.claudia-roth.de/reden/volltext-reden/?tx_ttnews%5Btt_news%5D=68279&cHash=f656584fcc7107435b4bfe5d374de9e9 (дата обращения: 10.09.2013).

LANGUAGE MARKERS OF WOMEN'S POLITICAL DISCOURSE IN THE ASPECT OF PRAGMA-LINGUISTICS

Tsvetkova Ekaterina Borisovna
Immanuel Kant Baltic Federal University
pika8483@mail.ru

The article considers the notion of discourse, its particular form – political discourse, the verbal behaviour of the national chairman of “Green Party” in Germany Claudia Roth, her ability to use a variety of language means in political communication. Special attention is paid to the analysis of linguo-stylistic and pragma-stylistic means realized in the texts of her political speeches

Key words and phrases: political discourse; gender; public speech; linguo-stylistic potential; pragma-linguistic means.